

À Procura
do Dramaturgo

尋找

劇作家

26-27
09
2026



破藝術工作室
Estúdio de Arte de PO
PO Ari Studio

In Search of
the Playwright

為免影響觀眾及表演者，請關閉手提電話，以及任何會響鬧或發光裝置。
同時，場內請勿飲食、攝影、錄影及錄音。多謝合作！

Para que tenhamos todos um bom espectáculo, por favor desligue o seu telemóvel e outros aparelhos que emitam som ou luz. Lembramos ainda que é proibida a recolha de som ou imagens, bem como comer e beber. Obrigado!

To better enjoy the performance, please switch off your mobile phone and any other light and beeping devices. Kindly be reminded that captures of sound or images, as well as eating and drinking, are not allowed. Thank you!

演出約1小時30分鐘，不設中場休息。

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo.

Programme duration: approximately 1 hour and 30 minutes, without interval.

主辦機構保留更換節目及表演者的權利。

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou artistas.

The organiser reserves the right to alter the programme and/or performers

免責聲明

此項目之創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表澳門特別行政區政府文化局立場。

Aviso Legal

As perspectivas expressas no projecto são da inteira responsabilidade do projecto e não reflectem pontos de vista do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Disclaimer

The views and opinions expressed in the project are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government.



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

《本地演出委約製作計劃2024-2026》作品

Um projecto do “Comissionamento de Produções de Artes Performativas 2024-2026”

A project of “Commissioning Performing Arts Productions 2024-2026”

尋

找

劇
作
家

26-27
09
2026

À P r o c u r a
d o D r a m a t u r g o

I n S e a r c h o f
t h e P l a y w r i g h t

星期六及日

Sábado e Domingo

Saturday and Sunday

14:45, 19:45

澳門文化中心小劇院及後台

Pequeno Auditório e bastidores, Centro Cultural de Macau

Small Auditorium and backstage, Macao Cultural Centre

節目介紹

【幕啟】

：在虛幻和現實之間，結局該如何？

：這座即將活化或重整的劇院，正面臨未知的去留。在日復一日的過去和當下之間，這究竟是一場評估、一場對質，還是一場無法解釋的異常？

：在這座承載過往無數演出的空間裡，迴音未散，殘片散落。劇作家留下的不只是字句，更是這座空間對自身去留的最後懸念。

：此刻，您已身在其中。劇本尚未終結，痕跡散落暗處。

：您，準備好決定“它”的未來了嗎？



導演的話

十年劇場，是一場沒有盡頭的排練。它像是一場不斷循環的大火，既能給予溫暖，也毫不留情地灼傷人。

常常以為自己是握筆的人，結果卻發現，真正的自主不過是一場幻覺。當台詞中斷、劇本燒毀，殘酷的從來不是那場大火帶來的失語，而是我們早已習慣了在既定的框架下書寫空白。

“藝術不是重現可見，而是使事物變得可見。”——保羅·克利

今天這場尋找，不是為了尋求現成的答案，而是希望透過追尋本身，在空白中創造出原本不存在的價值。當邊界瓦解，走進劇場的你，已然成為這場創作的一部分。

所謂的藝術，一直都沒甚麼用——除非我們選擇相信它。

願這地方、這劇場、還有我們——最終都能成為那個握筆的人。

路漫漫其修遠兮。

文：梁順裕





概念、藝術總監、導演：梁順裕

破藝術工作室創作總監。畢業於台北藝術大學。

近年與友人成立破藝術工作室，以“探索劇場形式美學，思考劇場當代可能”為核心，致力解構非常規演出空間，對觀演關係進行實驗。編導作品包括《藝術外賣》系列、《我想行開吓……》、《低人工夢工廠》等，演出足跡遍及深港澳台各大藝術節。曾主導策劃“JAM with the City”及“破事兒創作計劃”，構建創作實踐平台。

他深耕劇場視覺與空間美學多年，遊走於戲劇、舞蹈、音樂會、裝置藝術等。曾任2022、2025年國家藝術基金大型舞台劇燈光設計。憑《九聲》榮獲2025世界劇場設計展專業組燈光設計銀獎。

編劇：王昊然

編劇、導演，“反轉舞台”藝術總監。香港演藝學院戲劇藝術碩士（優異），曾與香港藝術節、上海話劇藝術中心、香港文聯等合作。憑《驕傲》獲國際演藝評論家協會（香港分會）頒發“年度劇本／編劇獎”。2025為香港舞蹈團國家藝術基金大型舞劇《武道》擔任編劇，並於2026年展開全國巡演。



編劇：阮文悅

畢業於中央戲劇學院戲劇文學系戲劇創作專業，後於香港演藝學院舞台及製作藝術學院取得碩士學位。其編劇作品包括《後會無欺》、《一夢生花》、《山河記：醒醒！小山靈》、《通往煎雞胸肉之路》；劇場作品包括音樂劇《利瑪竇》、《當家貓遇上貓》、舞蹈劇場《浩浩傳奇》、《規劃香港》、《擋當當當》、《扮相》、《尋回失去的聲音》。



創作演員：曾韋迪

澳門演員，具豐富演出、教學及製作經驗，2003年畢業於香港演藝學院戲劇學院。參演的劇場或影視作品包括《最後一個人類的回憶錄》、《國民家庭》、《黑湖》、《ART呢啲野，你識條鐵嗎？》、《肺人》、《踢出個未來》、《馬達蓮娜》、《伊娜-初生之犢》、陳慧敏MV《沉默之間》。舞台導演作品包括《醜》、《破》、《作動》、《烏龍冤家上錯床》、《All in the Timing》等。



創作演員：張碧影

2016年畢業於香港演藝學院戲劇學院，現為澳門皮影戲操偶師、澳門寵物營養師及貓行為訓練師。曾參演讀劇《喜臨門》及《深海翼》、皮影戲《守護神哪吒》、《拯救森林》及《築起地下城》等。



創作演員：王詩琳

現為演員、戲劇導師、司儀、藝術行政及自由撰稿人。曾參與澳門藝術節、澳門城市藝穗節及到中國巡演的製作，具豐富校園及社區巡演、演教員活動、展覽導賞經驗。近年開始研習京劇、粵劇及戲偶表演。



創作演員：豪 Dee

全名歐陽仲豪，全職澳門演員，兼職網紅。

IG : carlhoudee



創作演員：伊仁

演員。曾參演《樓住澳門人之通關24》、《松樹尾》、《萬大事有UFO》、《日日是好日》、《大橋道理》、《躺平家族》、微電影《回憶》及《遺願清單》，以及澳門大學畢業作品《廿三》及《不期而遇》、澳門理工大學畢業作品《我造就了怪物》及《妳的人生畢業禮》。



監製：歐陽佩珊

台灣藝術大學藝術管理與文化政策研究所在讀博士生，研究方向為城市景觀、文化治理及社區活化；學士及碩士分別畢業於澳門大學市場學系及香港中文大學可持續旅遊學系。現為獨立藝術策劃、創作及製作人，致力推廣社區藝術、特定場域展演及藝文出版項目。



技術統籌：李榮杰

2000年開始接觸話劇後對後台工作產生興趣，曾擔任舞台監督之演出包括天邊外（澳門）劇場《天邊外》、浪風劇社《十八相送》、石頭公社《真實異境》及《織·景·物》、澳門藝術節《山水賦》及《未境作業·挫敗之慾》、曉角話劇研進社《法吻》及《樓住澳門人之通關24》等，現為全職舞台工作者。



空間及道具設計：袁浩程

台北藝術大學劇場設計系舞台設計碩士。現為山賊製作設計執行總監、台灣技術劇場協會常務理事、北投小戲節創辦人。



音響及音效設計：黎家維

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。與破藝術工作室合作之製作有《我想行開吓，想忘記咗呢個世界》（2022）。



音樂設計：林奕碩

台北藝術家，樂團百合花的主唱兼結他手。擅長將台語、傳統音樂融入創作，曾與多位音樂人合作。樂團的三張錄音室專輯曾榮獲兩座金曲獎及四座金音創作獎。



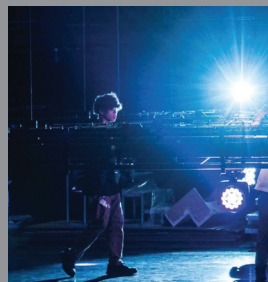
服裝設計：陳家彥

畢業於台北藝術大學劇場設計學系，主修舞台設計。她積極參與不同的美術工作，包括舞台、服裝、電影拍攝、裝置、道具設計等。作品《Home Staycation》獲選代表澳門參加2023年布拉格劇場設計四年展的國家及地區館。



燈光設計：李俊燃

畢業於台灣藝術大學戲劇系。曾參與戲劇、舞蹈、音樂劇及音樂會，工作範疇涵蓋燈光設計、燈光統籌、劇場管理等工作。參與的燈光設計包括《麻麻煩煩麻鬼煩》、《躺平家族》、《24個格維》、《印跡》、《生靈塗炭的日常呢喃》、《身份》。



化妝設計：RachelCL

澳門化妝師，於澳門理工大學修讀視覺藝術專業，並於澳門演藝學院戲劇學校修讀舞台化妝，涉足於舞台化妝、彩繪、藝術繪畫等工作。參與的劇目包括《躺平家族》、《第十二夜》、《哈佬喂2025彩繪工作》、《Court Theatre：穿越之門》、《夢迴·益隆》等。



化妝設計：Bonnie Ma

澳門演員、劇場專業化妝造型師。



形體指導：莫群莊

破藝術工作室創作成員、卓劇場團員，現為自由身劇場工作者，工作範疇涵蓋表演、創作、戲劇教育及活動統籌。畢業於台北藝術大學戲劇學系，主修表演。畢業後持續對表演藝術進行探索，喜歡嘗試不同類型的創作，探索表演藝術的可能性。



舞台監督：鄧中邦

劇場自由工作者。畢業於日本櫻美林大學藝術文化學群，主攻舞台管理及音響設計。近年常參與澳門的演出，包括第二十三屆澳門城市藝穗節《低人工夢工廠》、第三十六屆澳門藝術節《紅顏未老2.0》。



執行舞台監督、排練助理：蔡欣穎

劇場自由工作者，主要擔任不同劇團的藝術行政、監製、票務、宣傳、執行舞台監督、助理舞台監督，服裝助理及前台工作。曾於澳門美高梅市場策劃部任職，參與《澳門2049》及媽閣塘片區的工作。曾參與的劇場演出包括《24個格維》、《三月初三·繁花似錦》、《麻煩麻煩麻煩》（澳門及馬來西亞篇）。



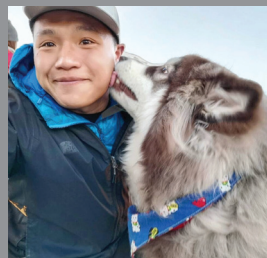
助理舞台監督：黃嘉蘊

傳播學學士及碩士畢業，現正攻讀澳門旅遊大學藝術行政課程。為自由工作者，活躍於電影及戲劇領域。



助理舞台監督：陸文麟

自由工作者。畢業於台灣東吳大學社會工作學系及心理學系；回澳後成為註冊社工、戶外導師、環境教育者、劇場工作者。近期參與T劇場“共想共活”社區藝術計劃《明日似在遙遠》、夢劇社《海王星》、兄弟班藝術會《過界偵探社》系列、《麻麻煩煩麻鬼煩》外地巡演（吉隆坡站）等後台工作。



助理舞台監督：L

劇場後台工作者。



助理舞台監督：文雄

劇場後台工作者，現正於大學就讀。



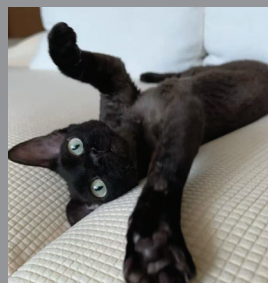
空間及道具設計助理：黃金燕

來自澳門，現居台北，就讀於台北藝術大學劇場設計學系研究所四年級，主修舞台設計；近期舞台設計作品包括2025北藝大春季公演《冬天的故事》、2024台北兒童藝術節《媽呀！外星人》。



服裝助理：Mavi

從事影視及文化活動製作統籌多年，曾參與澳門文化局、旅遊局、國家地理雜誌、美國探索頻道及CNN等的製作。近年投身劇場，主要負責後台統籌工作。



創作及製作團隊

概念、藝術總監、導演：梁順裕

編劇：王昊然、阮文悅

創作演員：曾韋迪、張碧影、王詩琳、豪Dee、伊仁

監製：歐陽佩珊

技術統籌：李榮杰

空間及道具設計：袁浩程

音響及音效設計：黎家維

音樂設計：林奕碩

服裝設計：陳家彥

燈光設計：李俊燃

化妝設計：RachelCL、Bonnie Ma

形體指導：莫群莊

舞台監督：鄧中邦

執行舞台監督、排練助理：蔡欣穎

助理舞台監督：黃嘉蘊、陸文麟、L、文雄

空間及道具設計助理：黃金燕

服裝助理：Mavi

鳴謝：澳門生產力暨科技轉移中心、戲劇農莊

Sobre a Peça

Da ilusão à realidade, quais as expectativas?

[Sobe a cortina]

Confrontado com uma revitalização, reestruturação ou o desaparecimento, o futuro deste teatro avizinha-se incerto. Dia após dia, o passado e o presente confundem-se — será isto uma avaliação, um confronto ou uma anomalia inexplicável?

No interior deste espaço que outrora acolheu inúmeros espectáculos, perduram os ecos, por entre fragmentos espalhados. O que o dramaturgo deixa para trás não são meras palavras, mas sim a emocionante questão final sobre a sobrevivência do próprio espaço. Neste preciso momento, já estamos no seu interior. O guião ainda não está terminado; os vestígios espalham-se pelas sombras.

Estão preparados para decidir o seu destino?



Nota do Encenador

Dez anos de teatro assemelham-se a um interminável ensaio. É um ciclo, uma chama que lava continuamente — oferece calor, mas arde impiedosamente. Muitas vezes acreditamos ser os mestres que escrevem as peças, para descobrirmos apenas que a verdadeira autonomia não passa de uma ilusão. Quando as linhas se rompem e os textos dramáticos ardem, a crueldade nunca reside na perda da palavra causada pela chama criativa. Reside, sim, no facto de nos termos há muito habituado a escrever em páginas em branco dentro de um enquadramento pré-determinado.

“A arte não reproduz o visível; pelo contrário, torna visível” (Paul Klee).

A busca de hoje não é uma procura de respostas óbvias. É, antes, a esperança de que, através da própria busca, possamos dar forma ao que faltava — esculpindo um novo significado a partir dos espaços em branco. À medida que as fronteiras se dissolvem, vocês, que entraram neste teatro, já se tornaram parte da criação.

Aquilo a que se chama arte sempre foi bastante inútil — isto é, até ao momento em que decidimos acreditar nela. Que este lugar, este espaço e todos nós, acabemos por ser aqueles que escrevem a peça.

Leong Son U



Conceito, Direcção Artística e Encenação: Leong Son U

Director criativo do Estúdio Artístico PO e licenciado pela Universidade de Artes de Taipé, co-fundou recentemente o estúdio com outros artistas. O seu trabalho centra-se na exploração da estética formal do teatro, testando as suas possibilidades contemporâneas através da desconstrução de espaços de representação não convencionais, redefinindo a relação entre espectador e intérprete.

O seu trabalho como dramaturgo e encenador — incluindo a série “F’art for U”, *Lift Left Life Live* e *Máquina Sem Sonhos, Classe Inútil* — tem andado em digressão nos principais festivais de artes de Shenzhen, Hong Kong, Macau e Taiwan. Além disso, lidera a curadoria do “Improviso na Cidade” e do “PO” Projecto Criação de Matérias criando plataformas para a prática criativa. Ao mesmo tempo, há mais de uma década que Leong se dedica ao desenvolvimento de elementos visuais e da estética espacial em palco, trabalhando com fluidez em áreas como o teatro, a dança, os concertos e a instalação artística. Trabalhou como designer de iluminação em produções de grande escala financiadas pelo Fundo Nacional das Artes da China em 2022 e 2025. De notar que o seu projecto de iluminação para a peça *Nove Paisagens Sonoras* lhe valeu o Prémio de Prata (Categoria

Dramaturgo: Wang Haoran

Dramaturgo, encenador e director artístico do Teatro Invert, Wang tem um mestrado em Arte Dramática pela Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Colaborou com organizações como o Festival de Artes de Hong Kong, o Centro de Artes Dramáticas de Xangai e a Associação de Membros da Federação Chinesa de Círculos Literários e Artísticos de Hong Kong. Foi distinguido com o prémio de Melhor Argumento/Dramaturgo pela Associação Internacional de Críticos de Teatro (Hong Kong) pelo trabalho *Pride*. Em 2025, Wang foi o dramaturgo da peça de dança teatro *Kung Fu Artistry*, pela Companhia de Dança de Hong Kong, um projecto financiado pelo Fundo Nacional de Artes da China, que lançou a sua digressão nacional em 2026.



Dramaturga: Ruan Wenye

Licenciada pela Academia Central de Teatro em Criação Dramática no Departamento de Literatura Dramática, obteve posteriormente um mestrado em Teatro e Artes do Espetáculo pela Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Os seus créditos como argumentista incluem *Reencontro Sem Mentiras*, *Um Sonho Floresce*, *Crónicas de Montanhas e Rios: Acorda, Pequeno Espírito Montanhês* e *O Caminho para um Peito de Frango Frito*. A sua diversificada produção teatral inclui os musicais *Matteo Ricci* e *Perdido em Austin*, a peça de dança teatro *A Lenda de Hao Hao*, bem como *Planeando a Nossa Cidade*, *Sob o Voto*, *Máscara-Identidade* e *Recuperando a Voz Perdida*.



Actor Criador: Tsang Wai Dick

Actor local com vasta experiência em representação, ensino e produção, Tsang formou-se na Escola de Teatro da Academia de Artes Performativas de Hong Kong em 2003. Entre as suas colaborações teatrais mais notáveis no teatro, cinema e televisão destacam-se *Memórias do Último Humano*, *A Família Nacional*, *No Lago Negro*, *ART*, *Pulmões*, *Belos Jogos*, *Madalena*, *Ina e a Sauna*, *Tigre Azul* e o videoclipe de Vivian Chan, *Amongst the Silence*. Os seus trabalhos como encenador incluem *Feio*, *O Progresso*, *Activação*, *Chegue-se para Lá*, *Sra. Markham* e *Tudo a Seu Tempo*.



Actriz Criadora: Cheung Pek Ieng

Cheung Pek Ieng formou-se na Escola de Teatro da Academia de Artes Performativas de Hong Kong em 2016, trabalhando actualmente em Macau como marionetista de sombras, nutricionista de animais de estimação e treinadora de gatos. Os seus trabalhos como actriz incluem as leituras teatrais *Uma Benção Disfarçada* e *Asas de Mar Profundo*. Os seus trabalhos como marionetista incluem as peças de marionetas de sombras *Divindade Protectora*, *Na Tcha*, *Salvar a Floresta* e *O Prédio Masmorra*.



Actriz Criadora: Wong Si Lam

Actualmente a trabalhar como actriz, professora de teatro, mestre de cerimónias, administradora artística e escritora freelancer, Wong colaborou em produções para o Festival de Artes de Macau e o Festival Fringe da Cidade de Macau, bem como em várias digressões na China continental. A sua vasta experiência abrange digressões em campus universitários e comunidades, programas de formação de actores e o trabalho como mediadora cultural em galerias. Nos últimos anos, começou também a estudar e a receber formação em ópera de Pequim e cantonense, bem como em teatro de marionetas.



Actor Criador: Hou Dee

Actor local apaixonado pela sua arte, Hou Dee é um influencer part-time cujo nome completo é Au Yeung Chung Ho.

IG : carlhoudee



Actor Criador: Ian

Como actor, Ian participou numa série de produções teatrais e cinematográficas, incluindo *Viver em Macau: Fronteira 24-Horas*, *Chong Su Mei*, *Ovni Resolve Tudo*, *A Teoria de Todas as Coisas*, *Teoria de Ponte* e *A Família Plana*. Os seus créditos em cinema e projectos académicos incluem os micro-filmes *Para Ti*, *Para Mim* e *Lista de Desejos*, os filmes de final de curso da Universidade de Macau *23.º Acaso Feliz*, bem como os filmes de final de curso da Universidade Politécnica de Macau *Eu Criei um Monstro* e *O Ritual Finalista da Tua Vida*.



Produtora: Ao Ieong Pui San

Actualmente Ao Ieong Pui San é doutoranda do Instituto de Pós-Graduação e Gestão das Artes e Política Cultural da Universidade das Artes de Taiwan. Tem como principais áreas de investigação as paisagens urbanas, a gestão cultural e a revitalização comunitária. É licenciada em Administração e Marketing pela Universidade de Macau, tendo obtido um Mestrado de Ciências Sociais em Turismo Sustentável pela Universidade Chinesa de Hong Kong.



Supervisão Técnica: Patrick Lei

Desde que descobriu o teatro em 2000, Lei desenvolveu um grande interesse pelo trabalho nos bastidores e é agora um profissional a tempo inteiro na área da gestão de palco. Os seus créditos como gestor de palco incluem Para Além do Horizonte, do Teatro Horizonte Macau, As Dezoito Despedidas, da Associação de Teatro Long Fung, Paisagem Perceptual e Tecendo a Paisagem, da Comuna de Pedra, bem como Murmúrio da Paisagem e A Tarefa Interminável da Luxúria pelo Fracasso, para o Festival de Artes de Macau. Os seus créditos incluem ainda Beijo à Francesa e Viver em Macau: Fronteira 24-Horas, apresentados pela Associação de Representação Teatral Hiu Kok.



Design de Cenografia e Adereços: Yuan Haocheng

Yuan Haocheng completou um Mestrado em Cenografia pelo Departamento de Design Teatral da Universidade de Artes de Taipé. Actualmente, desempenha as funções de director executivo do Ridge Studio, é membro permanente da Associação de Tecnologia Teatral de Taiwan e fundador do Festival de Arte de Beitou.



Design de Som e Efeitos Sonoros: Lai Ka Wai

Lai Ka Wai formou-se em Design de Som pela Escola de Teatro e Artes do Entretenimento da Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Entre os seus mais notáveis trabalhos destaca-se a colaboração com o PO Art Studio na produção *Lift Left Life Live* (2022).



Música: Lin I-Shou

Sediado em Taipé, Lin I-Shou é vocalista e guitarrista da banda de indie rock Lilium. Destaca-se pela capacidade de integrar a língua e a música tradicional taiwanesa na composição de canções contemporâneas, colaborando frequentemente com vários músicos. Os três álbuns de estúdio da banda conquistaram dois Prémios Golden Melody e quatro Prémios Golden Indie Music.



Figurinos: Chan Ka In

Chan Ka In formou-se em Cenografia pelo Departamento de Design Teatral da Universidade de Artes de Taipé. Participa frequentemente numa vasta gama de projectos artísticos, incluindo cenografia, figurinos, instalações artísticas e adereços, bem como direcção artística de cinema. A sua instalação colaborativa, *Home Staycation*, foi seleccionada para representar Macau na Exposição de Países e Regiões da Quadrienal de Praga de Design de Cenografia e Arquitectura Teatral 2023.



Iluminação: Lee Chon In

Lee Chon In formou-se no Departamento de Arte Dramática e Teatro da Universidade de Artes de Taiwan. O seu vasto currículo artístico abrange teatro, dança, musicais e concertos, incluindo desempenho profissional em design e coordenação de iluminação bem como gestão teatral. Entre os seus trabalhos criativos mais notáveis destacam-se *Ma Ma La Grandma*, *A Família Plana*, *24 Gary*, *Impressão*, *Murmúrios Diários de Desolação*, e *Identidade*.



Maquilhagem: RachelCL

RachelCL é uma maquilhadora sediada em Macau que estudou Artes Visuais na Universidade Politécnica de Macau e Maquilhagem Teatral na Escola de Teatro do Conservatório local. Para além da maquilhagem, o seu trabalho multidisciplinar abrange a pintura corporal e artística. Os seus créditos teatrais incluem *A Família Plana*, *Noite de Reis*, *Pintura Facial Halloween 2025*, *Teatro do Tribunal: O Portal de Teletransporte* e *Impressões de Iec Long*.



Maquilhagem: Bonnie Ma

Actriz local e maquilhadora de teatro profissional.



Direcção de Movimento: Mok Kuan Chong

Mok Kuan Chong é membro criativa do Estúdio de Arte PO, membro da Associação de Arte Teatral Dirks e profissional de teatro independente. O seu abrangente leque criativo inclui representação, criação e educação dramática e coordenação de eventos. Mok formou-se como actriz no Departamento de Teatro da Universidade das Artes de Taipé. Desde que se formou, tem explorado continuamente as artes performativas, experimentando diferentes géneros criativos para alargar horizontes artísticos.



Contra-regra: Tang Chong Pong

Tang Chong Pong é um profissional de teatro independente formado em Gestão de Palco e Design de Som pela Universidade J. F. Oberlin, no Japão. Nos últimos anos, tem sido presença frequente na cena das artes performativas de Macau. Entre os seus trabalhos recentes destaque para as produções *Máquina Sem Sonhos*, *Classe Inútil* para o 23.º Festival Fringe da Cidade de Macau e *Eterna Juventude 2.0* para o 36.º Festival de Artes de Macau.



Segunda Contra-regra e Assistente de Ensaios: Choi Ian Weng

Choi Ian Weng é uma profissional de teatro independente, especializada em gestão artística, gestão de produção e operação-geral de bastidores, incluindo gestão de palco e coordenação de acolhimento ao público. Anteriormente, trabalhou no Departamento de Marketing da MGM Macau, onde esteve envolvida no espectáculo residente *Macau 2049* e no projecto de revitalização da zona da Barra. Entre os seus trabalhos teatrais de destaque contam-se *24 Gary*, *O Terceiro Dia do Terceiro Mês Lunar* e *Ma Ma La Grandma* (digressão por Macau e pela Malásia).



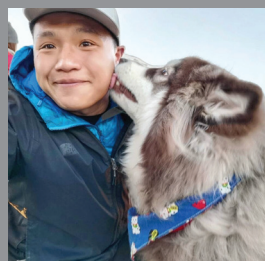
Assistente de Contra-regra: Wong Ka Wan

Wong Ka Wan é licenciada e mestre em Comunicação. Actualmente, frequenta um curso de Gestão Artística na Universidade de Turismo de Macau, trabalhando como freelancer, mantendo-se muito activa tanto no meio cinematográfico como no teatro.



Assistente de Contra-regra: Lok Man Lon

Lok Man Lon é um profissional independente formado em Serviço Social e Psicologia pela Universidade de Soochow, em Taiwan. Após o regresso a Macau, tem vindo a trabalhar como assistente social credenciado, instrutor de actividades ao ar livre, educador ambiental e profissional de teatro. Nos bastidores, os seus trabalhos recentes incluem o projecto de artes comunitárias *Co-Imagining*, *Co-Live* do Teatro T, intitulado *Tomorrow Seems Far Away*, *O Vestido Fica-lhe Bem*, da Dream Theater Association, a série *Agência de Detectives Trans-fronteiriça* da Brotherhood Art Association e a digressão internacional de *Ma Ma La Grandma* (digressão em Kuala Lumpur).



Assistente de Contra-regra: L

L é um profissional dedicado ao trabalho de bastidores no teatro.



Assistente de Contra-regra: Leong Iek Hong

Leong Iek Hong é técnico de bastidores freelancer e estudante universitário.



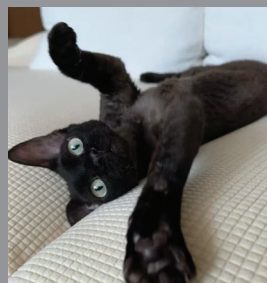
Assistente de Cenografia e Adereços: Huang Chin Yen

Natural de Macau e actualmente sediada em Taipé, Huang Chin Yen é uma estudante do quarto ano de Cenografia, no Departamento de Design Teatral da Universidade de Artes de Taipé (UAT). Entre os seus trabalhos de cenografia recentes destacam-se as produções *O Conto de Inverno*, da UAT Primavera 2025, e *OMG Alien!*, do Festival de Artes Infantis de Taipé em 2024.



Assistente de Figurinos: Tang Iok Han (Mavi)

Durante muitos anos, Mavi Tang trabalhou como coordenadora de produção em cinema, televisão e eventos culturais, tendo colaborado em projectos para o Instituto Cultural e a Direcção dos Serviços de Turismo de Macau, bem como para a National Geographic, o Canal Discovery e a CNN. Nos últimos anos, tem-se dedicado à indústria teatral, centrando-se principalmente na coordenação de bastidores.



Equipa Criativa e de Produção

Conceito, Direcção Artística e Encenação: **Leong Son U**

Dramaturgos: **Wang Haoran, Ruan Wenyue**

Actores Criadores: **Tsang Wai Dick, Cheung Pek Ieng, Wong Si Lam, Hou Dee, Ian**

Produtora: **Ao Ieong Pui San**

Supervisão Técnica: **Patrick Lei**

Design de Cenografia e Adereços: **Yuan Haocheng**

Design de Som e Efeitos Sonoros: **Lai Ka Wai**

Música: **Lin I-Shou**

Figurinos: **Chan Ka In**

Iluminação: **Lee Chon In**

Maquilhagem: **RachelCL, Bonnie Ma**

Direcção de Movimento: **Mok Kuan Chong**

Contra-regra: **Tang Chong Pong**

Segunda Contra-regra e Assistente de Ensaios: **Choi Ian Weng**

Assistentes de Contra-regra: **Wong Ka Wan, Lok Man Lon, L, Leong Iek Hong**

Assistente de Cenografia e Adereços: **Huang Chin Yen**

Assistente de Figurinos: **Mavi**

Um agradecimento especial a: **Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, Theatre Farmers**



About the Play

Illusion versus reality, what to expect?

[Curtain rises]

Facing revitalisation, restructuring, or erasure, this theatre stands on the brink of an uncertain future. Day after day, the past and the present blur — is this an evaluation, a confrontation, or an inexplicable anomaly?

Within this space that once hosted countless performances, echoes linger and fragments lie scattered. What the playwright left behind are not mere words, but the space's final, suspenseful question of its own survival. At this very moment, you are already inside. The script is not yet finished; traces are scattered in the shadows.

Are you ready to define its ending?

Director's Note

Ten years of theatre feel like an endless rehearsal. It is a continuously cycle of fire — one that offers warmth, yet burns without mercy. We often believe ourselves to be the masters holding the pen, only to discover that true autonomy is nothing but an illusion. When lines break and scripts burn, the cruelty never lies in the loss of speech caused by the fire. Rather, it lies in the fact that we have long grown accustomed to writing on blank pages within a predetermined framework.

‘Art does not reproduce the visible; rather, it makes visible’ (Paul Klee).

Today's search is not a quest for ready-made answers. Instead, it is a hope that through the pursuit itself, we might give shape to what was missing — carving new meaning out of the blank spaces. As boundaries dissolve, you, who have stepped into this theatre, have already become a part of this creation.

So-called art has always been quite useless — until, that is, the very moment we choose to believe in it. May this place, this space, and all of us — ultimately become the ones holding the pen.

Leong Son U



Concept, Artistic and Stage Direction: Leong Son U

Creative Director of PO Art Studio and graduate of Taipei University of the Arts, Leong Son U recently co-founded the studio with fellow artists. His work centres on exploring the formal aesthetics of theatre, testing its contemporary possibilities through the deconstruction of unconventional performance spaces, redefining the spectator-performer relationship.

His work as a playwright and director — including the *F'art for U* series, *Lift Left Life Live*, and *Dreamless Machine*, *Useless Class* — has toured major arts festivals across Shenzhen, Hong Kong, Macao, and Taiwan. He also spearheads the curation of 'JAM with the city' and the 'PO' Matters Creation Project, building platforms for creative practice. Simultaneously, Leong has spent over a decade cultivating theatre visuals and spatial aesthetics, working fluidly across drama, dance, concerts, and installation art. He served as the lighting designer for large-scale stage productions funded by the China National Arts Fund in 2022 and 2025. Most notably, his lighting design for the work *Nine Soundscapes*, earned him the Silver Award (Professional Category) at the World Stage Design 2025.

Playwright: Wang Haoran

Playwright, director, and artistic director of Theatre Invert, Wang holds a Master of Fine Arts in Drama from The Hong Kong Academy for Performing Arts. He has collaborated with organisations such as the Hong Kong Arts Festival, Shanghai Dramatic Arts Centre, and the China Federation of Literary and Art Circles Hong Kong Member Association. He was awarded the Script/Playwright of the Year by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) for his work *Pride*. In 2025, Wang served as the playwright for the Hong Kong Dance Company's grand dance drama *Kung Fu Artistry*, a project funded by the China National Arts Fund, which launched its national tour in 2026.



Playwright: Ruan Wenye

Graduated from the Central Academy of Drama, majoring in Dramatic Creation within the Department of Dramatic Literature, she went on to obtain a Master's degree in Theatre and Entertainment Arts at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Her screenwriting credits include *Reencounter without lies*, *A Dream Blooms*, *Chronicles of Mountains and Rivers: Wake Up*, *Little Mountain Spirit*, and *The Road to Pan-Fried Chicken Breast*. Her diverse theatrical work includes the musicals *Matteo Ricci* and *Lost in Austin*, dance theatre *The Legend of Hao Hao*, as well as *Planning Our City*, *Beneath the Vow*, *Mask-Identity*, and *Retrieving the Lost Voice*.



Devising Performer: Tsang Wai Dick

Macao-based actor with extensive experience in performance, teaching and production, Tsang graduated from the School of Drama at The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2003. His notable acting credits across theatre, film, and television include *Memoirs of the Last Human*, *The National Family*, *At Black Lake*, *ART*, *Lungs*, *Beautiful Game*, *Madalena*, *Ina and the Blue Tiger Sauna*, and Vivian Chan's music video *Amongst the Silence*. His stage directing credits include *Ugly*, *Breakthrough*, *Actuation*, *Move Over Mrs. Markham*, and *All in the Timing*.



Devising Performer: Cheung Pek Ieng

Cheung Pek Ieng graduated from the School of Drama at The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2016, currently working as a Macao shadow puppeteer, pet nutritionist and cat behavior trainer. Her acting credits include the play readings *A Blessing in Disguise* and *Deep Sea Wings*. Her puppetry performance credits include the shadow puppet plays *Protector Deity Na Tcha*, *Saving the Forest*, and *Dungeon Building*.



Devising Performer: Wong Si Lam

Currently working as an actress, drama instructor, master of ceremonies, arts administrator, and freelance writer, Wong has collaborated on productions for the Macao Arts Festival and the Macao City Fringe Festival, as well as various touring performances in Chinese Mainland. Her extensive experience spans campus and community tours, actor-educator programmes, and docent. In recent years, she has also begun studying and training in Peking and Cantonese opera as well as puppetry performance.



Devising Performer: Hou Dee

Macao-based actor Hou Dee is a part-time influencer deeply passionate about his craft, whose full name is Au Yeung Chung Ho. IG : carlhoudee



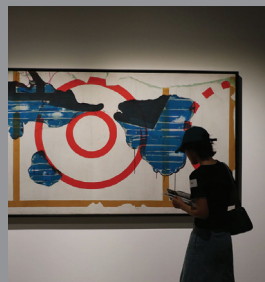
Devising Performer: Ian

As an actor, Ian has appeared in a variety of stage and screen productions, including *Living in Macao: 24-Hour Border*, *Chun Su Mei*, *UFO Will Fix Everything*, *The Theory of Everything*, *Bridge Theory*, and *Lying Flat Family*. His film and student project credits include the micro-films *To You*, *For Me* and *The Bucket List*, the University of Macau graduation films *23rd* and *Serendipity*, as well as the Macao Polytechnic University graduation films *I Created a Monster* and *The Graduation Ritual of Your Life*.



Producer: Ao Ieong Pui San

Ao Ieong Pui San is currently a PhD student at the Graduate Institute of Arts Management and Cultural Policy at the Taiwan University of Arts. Her primary research interests include urban landscapes, cultural governance, and community revitalisation. She holds a Bachelor of Business Administration in Marketing from the University of Macau and a Master of Social Sciences in Sustainable Tourism from The Chinese University of Hong Kong.



Technical Manager: Patrick Lei

Since discovering drama in 2000, Lei has developed a keen interest in backstage work and is now a full-time stage management professional. His stage management credits include *Beyond the Horizon* by Horizon Theatre (Macao), *The Eighteen Farewells* by Long Fung Drama Club, *Perceptual Landscape* and *Weaving Landscape* by Comuna de Pedra, as well as *Humming of the Landscape* and *The Never-ending Task of Lust for Failure* for the Macao Arts Festival. His credits also include *French Kiss* and *Living in Macao: 24-Hour Border* presented by Hiu Kok Drama Association.



Set and Props Design: Yuan Haocheng

Yuan Haocheng holds a Master of Fine Arts in Stage Design from the Department of Theatre Design at Taipei University of the Arts. He currently serves as the executive director of Ridge Studio, a standing director of the Taiwan Association of Theatre Technology, and the founder of the Beitou Art Festival.



Sound and Sound Effects Design: Lai Ka Wai

Lai Ka Wai graduated from the School of Theatre and Entertainment Arts at The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Sound Design. Her notable design credits include collaborating with PO Art Studio on the production *Lift Left Life Live* (2022).



Music: Lin I-Shou

Lin I-Shou is a Taipei-based artist, lead singer and guitarist of the indie rock band Liliu. He excels at blending the Taiwanese language and traditional regional music into contemporary songwriting, and frequently collaborates with various musicians. The band's three studio albums have won two Golden Melody Awards and four Golden Indie Music Awards.



Costumes: Chan Ka In

Chan Ka In graduated from the Department of Theatre Design at Taipei University of the Arts, majoring in Stage Design. She frequently participates in a wide range of artistic endeavours, including scenic, costume, installation and prop design, as well as film art direction. Her collaborative installation, *Home Staycation*, was selected to represent Macao in the Exhibition of Countries and Regions during the 2023 Prague Quadrennial of Performance Design and Space.



Lighting: Lee Chon In

Lee Chon In graduated from the Department of Drama and Theatre at the Taiwan University of Arts. His extensive stage portfolio spans drama, dance, musicals, and concerts, covering professional roles such as lighting design, lighting coordination, and theatre management. His notable creative credits include *Ma Ma La Grandma*, *Lying Flat Family*, *24 Gary*, *Imprint*, *Daily Murmurs of Misery*, and *Identity*.



Makeup: RachelCL

RachelCL is a Macao-based makeup artist who studied Visual Arts at the Macao Polytechnic University and Stage Makeup at the School of Drama of the Macao Conservatory. Her multidisciplinary work spans theatrical makeup, body painting, and fine art painting. Her theatrical credits include *Lying Flat Family*, *Twelfth Night*, *Halloween 2025 Face Painting*, *Court Theatre: The Gate of Teleportation*, and *Impression of Iec Long*.



Makeup: Bonnie Ma

Local actress and professional theatre makeup artist.



Movement Director: Mok Kuan Chong

Mok Kuan Chong is a creative member of PO Art Studio, a company member of Dirks Theatre Arts Association, and a freelance theatre practitioner. Her diverse creative scope encompasses acting, devising, drama education, and event coordination. Mok graduated from the Department of Theatre at Taipei University of the Arts, majoring in Acting. Since graduating, she has continuously explored the performing arts, experimenting with different creative genres to push artistic boundaries.



Stage Manager: Tang Chong Pong

Tang Chong Pong is a freelance theatre practitioner who graduated from J. F. Oberlin University in Japan, specialising in stage management and sound design. In recent years, he has frequently been involved in Macao's performing arts scene. His recent production credits include *Dreamless Machine*, *Useless Class* for the 23rd Macao City Fringe Festival and *Everlasting Youth 2.0* for the 36th Macao Arts Festival.



Deputy Stage Manager and Rehearsal Assistant: Choi Ian Weng

Choi Ian Weng is a freelance theatre practitioner specialising in arts administration, production management, and comprehensive backstage operations, including stage management and front-of-house coordination. She previously worked in the Marketing Department at MGM Macau, where she was involved in the resident show *Macau 2049* and the Barra District revitalization project. Her notable theatre credits include *24 Gary*, *The Third Day of the Third Lunar Month*, and *Ma Ma La Grandma* (Macao & Malaysia tour).



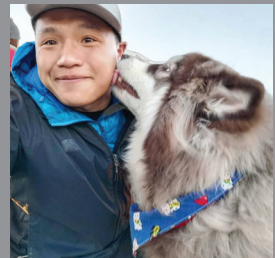
Assistant Stage Manager: Wong Ka Wan

Wong Ka Wan holds a Bachelor's and a Master's degree in Communication. Currently pursuing an Arts Administration programme at the Macao University of Tourism, she works as a freelancer and is highly active in both the film and theatre scenes.



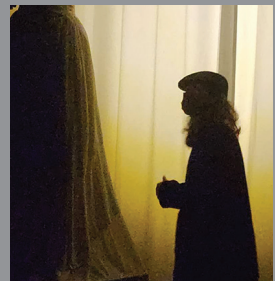
Assistant Stage Manager: Lok Man Lon

Lok Man Lon is a freelancer who graduated from Soochow University in Taiwan with a double major in Social Work and Psychology. After returning to Macao, he has been working as a registered social worker, outdoor instructor, environmental educator, and theatre practitioner. His recent backstage credits include Theatre T's Co-Imagining, Co-Live Community Arts Project *Tomorrow Seems Far Away*, Dream Theater Association's *The Dress Looks Nice on You*, Brotherhood Art Association's *Cross-Border Detective Agency* series, and the overseas tour of *Ma La Grandma* (Kuala Lumpur tour).



Assistant Stage Manager: L

L is a dedicated professional working behind the scenes in theatre.



Assistant Stage Manager: Leong Iek Hong

Leong Iek Hong is a backstage theatre freelancer and a university student.



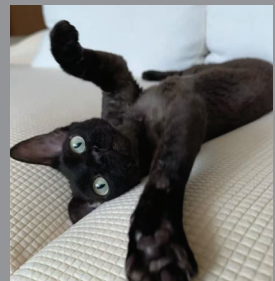
Scenic and Props Design Assistant: Huang Chin Yen

Hailing from Macao and currently based in Taipei, Huang Chin Yen is a fourth-year graduate student majoring in Stage Design in the Department of Theatre Design at Taipei University of the Arts (TUA). Her recent scenic design credits include TUA's 2025 Spring Production *The Winter's Tale* and the 2024 Taipei Children's Arts Festival production *OMG Alien!*.



Costume Assistant: Mavi

Mavi Tang has spent many years working as a production coordinator for film, television, and cultural events, contributing to projects for the Cultural Affairs Bureau, and Macao Government Tourism Office, the National Geographic, Discovery Channel, and CNN. In recent years, she has devoted herself to the theatre industry, focusing mainly on backstage coordination.



A man with glasses and a brown jacket is leaning over a red theater seat in a dimly lit auditorium. The seats are red with wooden armrests. The background is dark, and the lighting is focused on the man and the seat he is leaning over.

Creative and Production Team

Concept, Artistic Direction and Stage Direction: **Leong Son U**

Playwrights: **Wang Haoran, Ruan Wenyue**

Devising Performers: **Tsang Wai Dick, Cheung Pek Ieng, Wong Si Lam, Hou Dee, Ian**

Producer: **Ao Ieong Pui San**

Technical Manager: **Patrick Lei**

Set and Props Design: **Yuan Haocheng**

Sound and Sound Effects Design: **Lai Ka Wai**

Music: **Lin I-Shou**

Costumes: **Chan Ka In**

Lighting: **Lee Chon In**

Makeup: **RachelCL, Bonnie Ma**

Movement Director: **Mok Kuan Chong**

Stage Manager: **Tang Chong Pong**

Deputy Stage Manager and Rehearsal Assistant: **Choi Ian Weng**

Assistant Stage Managers: **Wong Ka Wan, Lok Man Lon, L, Leong Iek Hong**

Scenic and Props Design Assistant: **Huang Chin Yen**

Costume Assistant: **Mavi**

Special thanks to: **Macau Productivity and Technology Transfer Centre, Theatre Farmers**



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau